

Mbuji-Mayi, le deux décembre 2005

Мбужимайи, \_\_\_\_\_ декабря 2005 г.

## PROTOCOLE D'ACCORD

Entre :

La Société Minière de Bakwanga « MIBA » SARL immatriculée au Nouveau Registre de Commerce de Mbuji - Mayi sous le n°0001 et dont le siège social est sis au n° 4, Place de la Coopération, Commune de la Kanshi à Mbuji-Mayi, dûment représentée par Messieurs Gustave Luabea Tshitale et Michel Haubert, respectivement Président Administrateur Délégué et Administrateur Directeur Général, Ci-après dénommée « La MIBA » d'une part,

Et

La société anonyme ouverte NIJNE-LENSKOYE, dont le siège social est situé à 14a rue loujnaïa, ville de Jigansk, oulous Jiganski, 678330 République Saha (Iakoutie), Fédération de Russie, immatriculée en Fédération de Russie sous le Numéro d'identification 1021401776659, ci-après dénommée NIJNE-LENSKOYE, en la personne du Directeur général, Monsieur Vladimir KICHKIN,

La société I & L CANADA LIMITED, dont le siège social est situé à 23 Gordon Road, North York, Ontario M2P 1E2 Canada, immatriculée en province d'Ontario sous le numéro 1090008, ci-après dénommée I & L CANADA LIMITED, en la personne du Président, Monsieur Leonid KHALFINE,

ci-après dénommées **Partenaires**,

Attendu que la MIBA est détentrice de droits miniers dans la Province du Kasai - Oriental et du Kasai - Occidental ;

Attendu que la MIBA est désireuse de développer ses périmètres miniers d'une manière efficace pour promouvoir son épanouissement et assurer le rayonnement des contrées où elle opère, d'une part et d'autre part, de répondre aux exigences du Code Minier tel que promulgué par la loi n° 007/2002 du 11 juillet 2002

## ПРОТОКОЛ СОГЛАШЕНИЯ

Между:

Горной компанией Бакванга (MIBA), акционерным обществом с ограниченной ответственностью, юридический адрес которого г. Мбужимайи д.4, площадь Кооперации, коммуна Канши, зарегистрированной в новом торговом реестре под номером 001, далее именуемой «МИБА», которую представляют господа Гюстав ЛУАБЕЙА ЧИТАЛА и Мишель ОБЕР, являющимися соответственно, уполномоченным Председателем Административного Совета и Генеральным директором и членом Административного Совета,

и

Открытым акционерным обществом НИЖНЕ-ЛЕНСКОЕ, юридический адрес которого Российская Федерация, Республика Саха (Якутия), 678330, Республика Саха (Якутия), Жиганский улус, п. Жиганск, ул. Южная 14а, зарегистрированным в Российской Федерации под Идентификационным номером 1021401776659, далее именуемое НИЖНЕ-ЛЕНСКОЕ, в лице Генерального директора господина Владимира КЫЧКИНА,

Компанией I & L CANADA LIMITED, юридический адрес которой 23 Gordon Road, North York, Ontario M2P 1E2 Canada, зарегистрированной в провинции Онтарио под номером 1090008, далее именуемой I & L CANADA LIMITED в лице Президента господина Леонида ХАЛЬФИНА,

далее именуемые **Партнеры**,

учитывая, что компания МИБА имеет разрешения на проведение горных работ на периметрах в провинциях Восточное Касаи и Западное Касаи,

учитывая, что компания МИБА намерена разрабатывать свои периметры горных работ эффективным образом, чтобы, с одной стороны, обеспечить свое собственное развитие и процветание регионов, в которых она работает, и, с другой стороны, обеспечить соответствие требованиям Горного Кодекса, введенного в силу законом №007/2002 от 11 июля 2002 г.,

Considérant la nécessité pour la MIBA de recourir à des partenaires d'une honorabilité irréprochable, ayant des capacités techniques et financières éprouvées dans le domaine minier, en vue de procéder à l'exploration et au développement rapide de mines à l'intérieur desdits périmètres ;

attendu qu'après plusieurs contacts, les Partenaires se sont déclarés disposés à s'associer avec la MIBA pour la réalisation d'opérations d'exploitation minières sur les périmètres miniers où la MIBA détient des Permis d'Exploitation ;

EN FOI DE QUOI, LES PARTIES ONT CONVENU DE CE QUI SUIT :

#### **ARTICLE I : OBJET DE L'ACCORD**

1.1. Les parties s'engagent, dans le cadre d'un partenariat, à réaliser des opérations de recherche et d'exploitation de gisements diamantifères ainsi que la commercialisation de la production du diamant provenant des gisements alluvionnaires déjà découverts dans les périmètres miniers, tels que spécifiés à l'article 6 et dont la MIBA est titulaire des droits miniers.

1.2. Les gisements kimberlitiques ainsi que les substances minérales autres que le diamant sont exclus du Présent Protocole d'Accord.

#### **ARTICLE II : PREUVE DES CAPACITES TECHNIQUES ET FINANCIERES**

2.1. Les Partenaires ont fait preuve des capacités techniques, financières, commerciales et managériales en fournissant à la MIBA tous les éléments nécessaires qui lui ont permis de porter un jugement.

2.2. A titre d'exemple et sans que cela soit limitatif :

2.2.1. Les Partenaires ont fourni la preuve qu'ils avaient déjà mené à bien le développement des projets miniers viables ;

с учетом необходимости для компании МИВА сотрудничать с партнерами, обладающими надежными техническими и финансовыми возможностями для производства работ в горнопромышленной отрасли, чтобы обеспечить быструю разработку и развитие шахт внутри указанных периметров,

учитывая, что после нескольких контактов Стороны заявили о своей готовности объединить свои возможности для осуществления горных работ внутри горных периметров, на которые МИБА имеет разрешения на разработку горных ископаемых,

СТОРОНЫ ПРИШЛИ К СЛЕДУЮЩЕМУ СОГЛАШЕНИЮ:

#### **СТАТЬЯ I: ПРЕДМЕТ СОГЛАШЕНИЯ**

1.1. Стороны обязуются в рамках партнёрства осуществлять разведку и разработку месторождений алмазов и рыночную реализацию всей алмазной продукции, происходящей из аллювиальных отложений, уже открытых внутри периметров горных работ, которые перечислены в статье 6, и на которых МИБА имеет права на разработку алмазов.

1.2. Настоящий Протокол о соглашении не касается кимберлитовых месторождений, а также других минеральных веществ.

#### **СТАТЬЯ II: ДОКАЗАТЕЛЬСТВО ТЕХНИЧЕСКИХ И ФИНАНСОВЫХ ВОЗМОЖНОСТЕЙ**

2.1. Партнеры представили доказательства своих технических, финансовых, коммерческих и управленческих возможностей, передав МИВА все необходимые документы, на основании которых он имел возможность сделать соответствующие выводы.

2.2. Например, не ограничиваясь указанным:

2.2.1. Партнеры представили доказательства того, что они уже успешно осуществляли рентабельные горные проекты;

## **ARTICLE V : CONSEIL DE GERANCE**

5.1. Les parties s'accordent que la Nouvelle Société sera gérée par un Conseil de Gérance composé de 5 membres dont deux membres seront désignés par la MIBA et trois autres par les Partenaires.

5.2. La structure du Conseil de Gérance sera réglée dans les accords détaillés et dans les statuts de la nouvelle Société.

5.3. Il a été toutefois retenu que le Président du Conseil de Gérance sera élu par les autres gérants suivant la liste des gérants proposés par la MIBA. Le Vice-Président sera désigné parmi les gérants proposés par les Partenaires.

5.4. En cas d'empêchement du président, le Vice-Président assumera la fonction de président.

5.5. Au cas où l'Etat souhaiterait participer dans la Nouvelle Société, les parties conviennent que la MIBA devra réduire le nombre des gérants désignés par lui afin d'accéder à la demande de l'Etat. Cependant, il est convenu que :

5.5.1. La composition du Conseil de Gérance de la Nouvelle Société ne dépassera pas le nombre de cinq gérants, et que

5.5.2. les partenaires auront toujours trois gérants désignés par eux afin de les représenter au sein du Conseil de Gérance de la Nouvelle Société.

5.5.3. En cas de transformation ultérieure de la Nouvelle Société ou une Société par Actions à Responsabilité Limitée, le Conseil de Gérance sera converti en Conseil d'Administration, en vertu des dispositions légales régissant les sociétés commerciales en République Démocratique du Congo.

## **ARTICLE VI : COMITE DE GESTION**

6.1. Le Conseil de Gérance nommera le Comité de Gestion de la Nouvelle société, y compris le Directeur Général et son adjoint. La structure du

## **СТАТЬЯ V: УПРАВЛЯЮЩИЙ СОВЕТ**

5.1. Стороны договариваются о том, что управлять Новой компанией будет Управляющий Совет, состоящий из 5 членов, двое из которых будут назначены МИБА, а трое – назначены Партнерами.

5.2. Структура Управляющего Совета будет определена детальными соглашениями и уставом Новой компании.

5.3. Однако устанавливается, что Председатель Управляющего Совета будет избираться остальными членами Управляющего Совета из списка членов Управляющего Совета, предложенного Партнерами. Заместитель Председателя будет назначаться из членов Административного Совета, предложенных МИБА.

5.4. При отсутствии Председателя Управляющего Совета, его функции должен взять на себя Заместитель Председателя Управляющего Совета.

5.5. На случай, если в Новой компании пожелает принять участие Государство, Стороны договариваются, что МИБА сократит число назначенных ей членов Управляющего Совета, чтобы удовлетворить пожелание государства. Однако стороны договариваются, что:

5.5.1. Численность управляющего Совета Новой компании не должна превышать пяти человек, и что

5.5.2. В любом случае в состав Управляющего совета Новой компании будут входить трое членов, назначенных Партнерами в качестве своих представителей.

5.5.3. В случае последующего преобразования Новой компании в Акционерное общество с ограниченной ответственностью Управляющий Совет будет преобразован в Административный Совет – в соответствии с требованиями законодательства о деятельности торговых компаний в Демократической Республике Конго.

## **СТАТЬЯ VI: КОМИТЕТ УПРАВЛЕНИЯ**

6.1. Управляющий Совет назначит Комитета Управления Новой компании, включая Генерального Директора и его Заместителя.

comite de Gestion sera organisée selon les modalités prévues par les statuts de la Nouvelle société. La candidature du Directeur Général sera proposée par les Partenaires. La candidature du Directeur adjoint sera proposée par la MIBA.

6.2. Le Comité de Gestion supervisera toutes les affaires courantes et opérations de la Nouvelle Société, conformément aux dispositions statutaires qui seront prévues dans les accords détaillés. Il rend compte de sa gestion au Conseil de Gérance.

#### **ARTICLE VII : ZONE DES PROJETS**

7.1. La MIBA s'engage à muter au nom de la Nouvelle Société, dès sa création, les Permis d'Exploitation de diamants détenus par elle dans les périmètres ciblés.

7.2. La partie faisant l'objet de la zone des projets concerne les Permis d'exploitation n° 442, 436, 433, 439, 448, 441, 431, 447, 444, 435, 440, 417, 445, 421, 438, 449 et 419.

7.3. Une description précise de cette zone des projets avec des coordonnées cartographiques sera annexée au présent Protocole.

#### **ARTICLE VIII : CONFIDENTIALITE**

8.1. Les parties s'engagent à traiter de façon strictement confidentielle toute information de recherche minière et autres informations quelconques échangées entre elles ou entre l'une des Parties et la Nouvelle société.

8.2. Aucune des Parties ne fera aucunes déclarations publiques concernant les affaires de la Nouvelle société sans l'accord préalable du Conseil de Gérance de la Nouvelle société.

#### **ARTICLE IX : RESTRICTIONS EN MATIERE D'EXPATRIES**

Структура Комитета Управления будет организована в порядке, предусмотренном Уставом новой компании. Кандидатура Генерального Директора предлагается Партнерами. Кандидатура Заместителя Генерального Директора предлагается МИБА.

6.2. Комитет Управления будет осуществлять управление всеми текущими делами и операциями Новой компании согласно положениям её устава, которые будут предусмотрены детальными соглашениями. Он отчитывается об управлении компанией перед Управляющим советом.

#### **СТАТЬЯ VII: ПРОЕКТНАЯ ЗОНА**

7.1. Компания МИБА обязуется перевести на имя Новой компании, с момента её создания, Разрешения на разработку алмазов, которые она имеет в отношении соответствующих периметров

7.2. Проектная зона представляет собой территорию, на которую распространяется действие разрешений на разработку № 442,436,421,435,439, 448,449,441, 431, 438,447, 444, 433, 440, 417,445, и 419.

7.3. Точное описание этой проектной зоны с картографическими координатами будет приложено к настоящему протоколу.

#### **СТАТЬЯ VIII: КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ**

8.1. Стороны обязуются соблюдать строгую конфиденциальность при обращении с любыми данными горной разведки и прочими сведениями, которыми они будут обмениваться между собой или с какой-либо из сторон в Новой компании.

8.2. Ни одна из сторон не может делать никаких публичных заявлений, касающихся деятельности Новой компании, не получив предварительно письменного согласия Управляющего Совета новой компании.

#### **СТАТЬЯ IX: ОГРАНИЧЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ИНОСТРАННЫХ РАБОТНИКОВ**

Les Parties s'engagent :

9.1. à intégrer dans la gestion de leurs opérations, à l'échelon le plus élevé réalisable, des employés Congolais d'une manière générale, et spécifiquement, ceux de la MIBA ayant les qualifications et l'expérience requises ; et

9.2. conformément à l'Ordonnance n° 74/098 du 6 juin 1974 telle que révisée par l'Ordonnance n° 75/304-bis du 26 novembre 1975 sur la protection de la main d'œuvre nationale, à n'embaucher, à chaque nouvelle mine de la Nouvelle société, que le minimum d'expatriés que la Nouvelle société estimera nécessaire pour les opérations y afférentes et de mettre en place un programme de formation et de développement de nationaux afin que des nationaux soient en mesure d'occuper les postes occupés par des expatriés.

#### **ARTICLE X : ROYALTIES ET SIGNING FEES**

10.1. Les partenaires s'engagent à effectuer en faveur de la MIBA un paiement de 300.000 USD en rémunération de la cession de ses droits et titres miniers.

10.1.1. Les modalités de paiement sont définies comme suit :

- ❖ 100.000 USD endéans 15 jours calendrier après la signature du protocole d'accord.
- ❖ 100.000 USD endéans 15 jours calendrier après la cession des titres miniers par la MIBA
- ❖ 100.000 USD endéans 45 jours calendrier après la signature des accords détaillés.

10.1.2. Ce montant ne produira pas d'intérêt et ne devra pas être remboursé par la MIBA, ni par la Nouvelle Société.

10.2. Les parties conviennent qu'il sera versé à la MIBA des royalties sur le chiffre d'affaires dont le taux est fixé de la manière suivante :

Стороны обязуются:

9.1. включить в управление операциями, которые они будут осуществлять, на максимально высоком возможном уровне конголезских работников вообще и работников компании МИБА, обладающих необходимой квалификацией и опытом, в частности, и

9.2. согласно постановлению № 74/098 от 6 июня 1974 г. с учётом поправок, внесённых постановлением № 75/304-бис от 26 ноября 1975 г. о защите национальной рабочей силы, принимать на работу на каждую новую шахту Новой компании минимальное число иностранных работников, которых Новая компания сочтёт необходимыми для производства работ, осуществляемых компанией, и разработать программу подготовки и развития национальных кадров, чтобы национальные кадры могли со временем занять должности, занимаемые иностранными работниками.

#### **СТАТЬЯ X: РОЯЛТИ И ВОЗНАГРАЖДЕНИЕ ЗА ПОДПИСАНИЕ ДОГОВОРОВ**

10.1. Стороны договариваются, что в порядке вознаграждения компании МИБА за уступку принадлежащих ей прав и разрешений на горные работы ей будет выплачено 300 000 долларов США.

10.1.1. Принимается следующий порядок платежей:

- ❖ 100 000 долларов США в течение 15 календарных дней с момента подписания Протокола о Соглашении;
- ❖ 100 000 долларов США в течение 15 календарных дней с момента уступки компанией МИБА прав на горные работы;
- ❖ 100 000 долларов США в течение 45 календарных дней с момента подписания детальных соглашений.

10.1.2. Указанная сумма не предполагает начисления процентов и не подлежит возмещению ни компанией МИБА, ни Новой компанией.

10.2. Стороны договариваются, что компании МИБА будут выплачиваться роялти с оборота, ставка которых определяется следующим образом:

- ❖ 2% pour un montant n'excédant pas 1 million USD par mois.
- ❖ 1% pour un montant égal ou excédant 1 million USD par mois.

#### **ARTICLE XI : FINANCEMENT DES OPERATIONS DE LA NOUVELLE SOCIETE**

11.1. Les Partenaires s'engagent à financer tous les frais relatifs à l'installation et à la gestion de la Nouvelle Société, et de tous les frais relatifs aux recherches, études de faisabilité et l'exploitation minière de la Nouvelle Société, jusqu'à ce que cette dernière soit à même de s'autofinancer.

11.2. Ce financement sera considéré comme un prêt des partenaires, qui devra être remboursé par Nouvelle société avec les intérêts dont le taux sera convenu entre les Parties dans les accords détaillés.

#### **ARTICLE XII : PRINCIPES EN MATIERES DES DIVIDENDES**

Les parties conviennent de commun accord que 80% du bénéfice résultant des opérations de la Nouvelle Société seront utilisés pour le remboursement des dettes de la Nouvelle Société, et que les 20% restant seront disponibles pour distribution à ses associés sous forme de dividendes

#### **ARTICLE XIII : OPERATIONS D'EXPLOITATION MINIERE DE LA NOUVELLE SOCIETE**

13.1. Les nouveaux gisements alluvionnaires qui seront découverts par la Nouvelle société dans la zone des projets feront l'objet d'une évaluation par la Nouvelle société afin de déterminer leur viabilité.

13.2. Au cas où la Nouvelle société déciderait de passer à l'exploitation de ces gisements, les Parties conviennent que les opérations d'exploitation minière seront assurées par la Nouvelle société sur décision du Conseil de Gérance. Cette exploitation devra se poursuivre en conformité avec les dispositions de la Loi n° 007/202 du 11 juillet 2002 portant Code Minier.

13.3. La Nouvelle Société pourra sous-traiter l'exploitation du gisement moyennant signature au préalable d'un contrat de gestion avec le sous-traitant.

- ❖ 2% от суммы, не превышающей 1 миллиона долларов США в месяц;

- ❖ 1% от суммы, равной или превышающей 1 миллион долларов США в месяц.

#### **СТАТЬЯ XI: ФИНАНСИРОВАНИЕ ОПЕРАЦИЙ НОВОЙ КОМПАНИИ**

11.1. Партнеры обязуются финансировать все расходы, связанные с учреждением Новой компании и её управлением, и все расходы, связанные с разведкой, подготовкой технико-экономического обоснования и разработкой алмазов Новой компанией до тех пор, пока последняя сможет финансировать свою деятельность самостоятельно.

11.2. Это финансирование будет рассматриваться как ссуда Партнеров, которая должна быть возмещена Новой компанией с процентами, ставка которых будет согласована сторонами в детальнх соглашениях.

#### **СТАТЬЯ XII: ПРИНЦИПЫ РАСПРЕДЕЛЕНИЯ ДИВИДЕНДОВ**

Стороны договариваются, что 80% прибыли от операций Новой компании будут использоваться для оплаты долгов Новой компании, а остальные 20% будут выплачиваться участникам компании в форме дивидендов.

#### **СТАТЬЯ XIII: РАЗРАБОТКА МЕСТОРОЖДЕНИЙ НОВОЙ КОМПАНИЕЙ**

13.1. Новые аллювиальные месторождения, которые будут открыты Новой компанией в проектной зоне, будут оцениваться Новой компанией для определения их пригодности для промышленной разработки.

13.2. Если Новая компания решит приступить к разработке этих месторождений, то Стороны договариваются о том, что разработка будет осуществляться Новой компанией по решению Управляющего Совета. Эта разработка должна будет производиться в соответствии с требованиями Закона №007/202 от 11 июля 2002 г. о Горном Кодексе.

13.3. Новая компания может поручить разработку месторождения какому-нибудь подрядчику, с которым предварительно будет подписан договор об управлении.

13.4. Dans le cas où l'apport d'une expertise extérieure (soit d'un Actionnaire ou d'un Consultant extérieur) est requis, le Conseil de Gérance conviendra avec ce consultant technique des modalités relatives à l'exécution de ses prestations dont la rémunération devra correspondre au coût réel des prestations fournies en cette qualité.

#### **ARTICLE XIV : DELAI DE REALISATION DES OPERATIONS MINIERES**

*Les parties conviennent que :*

14.1. L'exploitation de la première mine par la Nouvelle société devra être effective au plus tard dans les deux ans, à dater de la communication de l'étude de faisabilité au Conseil de Gérance de la Nouvelle société.

14.2. Pour les gisements existants, les opérations d'exploitation minières doivent démarrer au plus tard 2 ans après la signature du protocole d'accord.

14.3. Dans tous les cas, les parties feront de commun accord tout ce qui est raisonnablement acceptable pour la réalisation des opérations minières dans les délais prescrits par le Code Minier (articles 196 et 197).

14.4. Au cas où la Nouvelle Société ne sera pas parvenue à mettre en valeur les périmètres miniers cédés par la MIBA dans les délais et conditions ci-dessus, les parties se retrouveront pour revoir les dispositions de ce Protocole d'Accord relatives notamment aux modalités de cession des titres miniers et aux opérations minières, avec option pour la MIBA de recouvrer ses droits et titres miniers suivant la procédure prévue par le Code Minier.

#### **ARTICLE XV : ZONES OU GISEMENTS FAISANT L'OBJET D'UNE RENONCIATION**

En cas de renonciation par la Nouvelle société à l'exploitation de toute partie des zones des projets ou tout nouveau gisement après l'achèvement de l'évaluation de ce gisement :

13.4. Если потребуется внешняя экспертная оценка (кем-либо из акционеров или сторонним консультантом), то Управляющий Совет согласует с этим техническим консультантом порядок его работы, и вознаграждение за эти работы должно будет соответствовать реальной стоимости услуг, которые будут предоставлены консультантом.

#### **СТАТЬЯ XIV: СРОК ПРОИЗВОДСТВА ГОРНЫХ РАБОТ**

Стороны договариваются, что:

14.1. Разработка Новой компанией первой шахты должна реально начаться не позже чем через два года после передачи Управляющему совету Новой компании технико-экономического обоснования.

14.2. Что касается уже известных месторождений, то работы по их разработке должны начаться не позже чем через два года после подписания протокола о соглашении.

14.3. В любом случае Стороны совместно предпримут все необходимые шаги для того, чтобы работы начались в сроки, предусмотренные Горным кодексом (статьи 196 и 197).

14.4. Если Новая компания не сможет освоить периметры горных работ, уступленные компанией МИБА, в сроки и в порядке, о которых говорится выше, то стороны вновь встретятся, чтобы пересмотреть положения настоящего протокола о соглашении, в частности, в том, что касается порядка передачи прав на горные работы и производства горных работ, и в этом случае компания МИБА сможет, если пожелает, вернуть себе права и разрешения на горные работы в порядке, предусмотренном Горным кодексом.

#### **СТАТЬЯ XV: ЗОНЫ ИЛИ МЕСТОРОЖДЕНИЯ, ОТ КОТОРЫХ НОВАЯ КОМПАНИЯ МОЖЕТ ОТКАЗАТЬСЯ**

Если Новая компания откажется от разработки какой-либо части проектных зон или какого-либо нового месторождения после его оценки:

15.1. La société MIBA aura le droit de priorité d'acquérir tous droits ou titres d'exploitation minière faisant l'objet d'une renonciation par la Nouvelle société ou tous nouveaux gisements que la Nouvelle société déciderait de ne pas exploiter, que ce soit par elle-même ou par un sous-traitant indépendant; et

15.2. La Nouvelle Société procédera conformément au Code Minier après demande expresse de la MIBA, à la mutation sans frais pour la MIBA, de ces droits de recherche et d'exploitation minière au nom de la MIBA et celle-ci sera habilitée à s'en occuper pour son propre compte et profit.

**ARTICLE XVI : BENEFICE PAR LA MIBA OU SES SOCIETES AFFILIEES DES DROITS DE RECHERCHE ET D'EXPLOITATION DES GISEMENTS KIMBERLITIQUES**

16.1. Les partenaires concèdent à ce que tous les travaux d'exploration et de recherche minière dans les périmètres cédés par la MIBA ne peuvent s'effectuer que par la Nouvelle société.

16.2. Dans le cas où ces travaux aboutissent à l'identification d'un gisement kimberlitique exploitable, les Parties conviennent que la Nouvelle société devra renoncer en partie au droit couvrant son périmètre pour l'étendue concernée par le gisement découvert, uniquement dans le cas où cela ne contredira pas les intérêts de la Nouvelle société.

16.3. Au cas où par cette découverte il s'avère que ce gisement kimberlitique est associé à un gisement exploité par la Nouvelle société dans le cadre du présent Protocole d'accord, les parties négocieront de bonne foi conformément aux arrangements à convenir dans les accords détaillés.

**ARTICLE XVII : COMMERCIALISATION DES DIAMANTS**

17.1. Tous les diamants produits par ou pour le compte de la Nouvelle société seront

15.1. Компания МИБА будет иметь преимущественное право на приобретение любых прав или разрешений на разработку месторождений, от которых откажется Новая компания, или любых новых месторождений, которое Новая компания решит не разрабатывать ни самостоятельно, ни силами какого-либо независимого подрядчика; и

15.2. Новая компания, в соответствии с Горным кодексом, получив специальный запрос компании МИБА, уступит права на разведку и разработку месторождений компании МИБА без возмещения расходов со стороны последней, и компания МИБА сможет осуществлять эти права от своего имени.

**СТАТЬЯ XVI: ИСПОЛЬЗОВАНИЕ КОМПАНИЕЙ МИБА ИЛИ ЕЕ АФФИЛИРОВАННЫМИ КОМПАНИЯМИ ПРАВ НА РАЗВЕДКУ И РАЗРАБОТКУ КИМБЕРЛИТОВЫХ МЕСТОРОЖДЕНИЙ**

16.1. Партнеры согласны с тем, что любые работы по поиску и разведке горных ископаемых на периметрах, уступленных компанией МИБА, могут производиться исключительно Новой компанией.

16.2. Если в результате этих работ будет открыто кимберлитовое месторождение, пригодное для промышленной разработки, то Стороны договариваются о том, что Новая компания частично откажется от прав на свой периметр в отношении площади, занимаемой открытым месторождением в том и только в том случае, если это не будет ущемлять интересы Новой компании.

16.3. Если в случае такого открытия окажется, что кимберлитовое месторождение сочетается с каким-либо месторождением, разрабатываемым Новой компанией в рамках настоящего Протокола о соглашении, то стороны должны будут, проявив добрую волю, провести переговоры на основе договоренностей, которые будут предусмотрены детальными соглашениями.

**СТАТЬЯ XVII: РЫНОЧНАЯ РЕАЛИЗАЦИЯ АЛМАЗОВ**

17.1. Все алмазы, которые будут произведены Новой компанией или подрядчиком от её имени,

commercialisés exclusivement par la Nouvelle société ou un sous-traitant désigné par elle qui agira au nom et pour le compte de la Nouvelle société.

17.2. Dans ce dernier cas, un contrat de commercialisation sera conclu en bonne et due forme entre la Nouvelle société et le sous-traitant suivant les normes internationales admises.

#### **ARTICLE XVIII : CESSIION ET DROITS DE PREEMPTION**

Les *accords officiels* comprendront des droits de préemption et des dispositions relatives à des options, y compris ce qui suit :

18.1. A l'exception du transfert de droits et obligations par la MIBA ou des partenaires en faveur d'une société affiliée (*directement ou indirectement détenue à 100 % par le cédant ou détenue, directement ou indirectement, par les sociétés holding du cédant*) aucune des Parties ne pourra vendre, aliéner ou d'une autre façon quelconque disposer de ou transférer ses droits ou obligations en faveur d'une tierce partie quelconque sauf conformément aux dispositions des *accords détaillés*

18.2. Au cas où un des Participants (le vendeur) souhaiterait disposer de ses intérêts (ou d'une partie de ses intérêts) dans la Nouvelle société (ces intérêts comprennent la participation du vendeur dans le capital et ses prêts/créances) :

18.2.1 Le vendeur notifiera à l'autre Partie (*la Partie restante*) son souhait de vendre ;

18.2.2. la partie restante disposera de 60 (soixante) jours à partir de la date de réception de ladite notification pour faire une offre par écrit visant lesdits intérêts,

18.2.3. à l'expiration de 60 (soixante) jours après la réception de cette offre, le vendeur aura le droit d'accepter une offre plus élevée de la part d'une tierce partie indépendante bona fide ;

18.2.4. toute offre devra faire mention du prix d'acquisition en argent comptant en dollars américains et de l'engagement ferme de la tierce

будут выпускаться на рынок исключительно Новой компанией или назначенным ей подрядчиком, который будет действовать от лица Новой компании.

17.2. В последнем случае между Новой компанией и её подрядчиком должен быть составлен официальный договор о продаже продукции в соответствии с принятыми международными нормами.

#### **СТАТЬЯ XVIII: УСТУПКА ПРАВ И ПРАВО ПРЕИМУЩЕСТВЕННОЙ ПОКУПКИ**

*Официальные соглашения* должны предусматривать право преимущественной покупки и включать положения, касающиеся возможности для сторон сделать выбор, включая следующее:

18.1. За исключением передачи прав и обязательств компании МИБА или Партнёров в пользу какой-либо аффилированной компании (прямо или косвенно на 100 % принадлежащей cedentu или прямо или косвенно принадлежащей холдинговым компаниям cedenta), ни одна из сторон не может осуществить продажу или отчуждение своих прав и обязательств или как-либо иначе передать их или распорядиться ими в пользу какой-либо третьей стороны кроме как в соответствии с положениями детальных соглашений.

18.2. Если один из Участников (продавец) захочет распорядиться своей долей (или частью своей доли) в Новой компании (эта доля включает участие продавца в капитале и его ссуды/права требования):

18.2.1. то продавец должен уведомить другую сторону (остающуюся сторону) о своём намерении продать,

18.2.2. остающаяся сторона в течение 60 (шестидесяти) дней после получения указанного уведомления должна сделать письменное предложение в связи с этой долей;

18.2.3. по истечении 60 (шестидесяти) дней после получения этого предложения продавец имеет право принять более выгодное предложение от какой-либо добросовестной независимой третьей стороны;

18.2.4. в любом предложении должна быть указана цена покупки в денежной форме в американских долларах, и должно быть дано

conformément aux clauses de ce protocole d'accord;

18.2.5. la partie restante disposera de 30 (trente) jours pour égaliser l'offre de cette tierce partie ; dans tel cas, les intérêts du vendeur seront vendus à la partie restante.

18.3. Au cas où la Partie restante ne procéderait pas à l'acquisition des intérêts du vendeur visés à l'article 18.2, le vendeur sera libre de vendre ses intérêts dans la Nouvelle Société à la tierce partie en question dans un délai de 14 jours à compter de l'expiration de la période mentionnée ci-dessus aux termes et conditions de l'offre de la tierce partie.

18.4. Au cas où le vendeur ne conclurait pas la vente avec la tierce partie en question dans le délai de 14 jours visé ou au cas où ladite vente serait conclue mais par la suite soit modifiée sur des points essentiels, soit résiliée, les droits de préemption de la Partie restante seront rétablis à tous les égards comme si aucune offre d'une tierce partie n'avait été faite.

18.5. Le cessionnaire de la participation d'une Partie dans la Nouvelle Société devra s'engager par écrit à assumer les obligations de ladite Partie au titre des accords officiels.

#### ARTICLE XIX : PROCESSUS DE KIMBERLEY

1. La MIBA et les partenaires s'engagent à respecter les lois de la République Démocratique du Congo ainsi que les procédures requises par le Système de Certification Globale du Processus de Kimberley.

La MIBA et les partenaires s'engagent l'une envers l'autre de ne pas faire de la recherche ou d'exploitation minière ou d'acquérir, de louer, de vendre, de profiter de ou de conclure un accord quelconque relatif à des diamants provenant, pour autant qu'ils en sachent, de zones quelconques situées sous le contrôle de forces civiles, militaires ou autres qui se rebellent contre le gouvernement légitime du pays dans

un engagement ferme de la troisième partie complètement se joindre aux dispositions du protocole de l'accord;

18.2.5. la partie restante pendant 30 (trente) jours peut faire une offre, égale à l'offre de la troisième partie; dans ce cas, le vendeur doit vendre sa part restante.

18.3. Si la partie restante ne commence pas à acheter la part du vendeur, dont il est question à l'article 18.2, le vendeur peut vendre sa part dans le nouveau capital de la nouvelle société à la troisième partie en question dans un délai de 14 jours après l'expiration de la période mentionnée ci-dessus dans les termes et conditions de l'offre de la troisième partie.

18.4. Si le vendeur ne conclut pas la vente avec la troisième partie en question dans le délai de 14 jours visé ou si la vente conclue est par la suite modifiée sur des points essentiels, les droits de préemption de la partie restante seront rétablis dans tous les aspects comme si aucune offre de la troisième partie n'avait été faite.

18.5. Le transféré de la participation d'une partie dans la nouvelle société doit s'engager par écrit à assumer les obligations de cette partie en vertu des accords officiels.

#### СТАТЬЯ XIX: ПРОЦЕСС КИМБЕРЛИ

19.1. Компания МИБА и Партнёры обязуются соблюдать законы Демократической Республики Конго и процедуры, предусмотренные Системой глобальной сертификации процесса Кимберли.

19.2. Компания МИБА и Партнёры гарантируют друг другу, что не будут заниматься разведкой и разработкой горных ископаемых или приобретать, хранить, продавать, использовать в свою пользу или заключать какие-либо соглашения, касающиеся алмазов, происходящих, насколько им будет известно, из каких-либо зон, находящихся под контролем гражданских, военных или иных сил, выступающих против законного правительства

lequel ces zones sont situées.

19.3. Les parties ne pourront en aucun cas conclure des transactions quelconques avec tout individu, association, personnes physiques ou juridiques ou avec toute autre entité impliqués (ou suspect d'être impliqués sur base de motifs raisonnablement valables) :

19.3.1. Dans des transactions relatives à des diamants faisant l'objet de l'article 19.2 ;

19.3.2. Dans tout commerce illégal de diamants en violation des lois d'un gouvernement légitime.

19.4. Chacune des parties est tenue (dans la mesure où ces procédures s'appliquent à chacune des parties) par le respect total du Système de Certification Globale du Processus de Kimberley tel qu'exécuté par tous les gouvernements concernés ainsi que par toutes procédures complémentaires ou alternatives reconnues relatives à l'identification de diamants qui ne proviennent pas de zones de conflits.

19.5 Toute violation des dispositions du présent article 19 constitue un manquement grave au présent accord.

#### **ARTICLE XX : FINANCEMENT DES PROJETS SOCIAUX**

20.1. La Nouvelle Société s'engage à investir dans projets de développement social (lesquelles pourraient comprendre des projets d'électrification, d'adduction en eau potable, de construction d'écoles et de centres de santé, d'amélioration de l'habitat...) dans les zones dans lesquelles la Nouvelle Société opérera.

20.2. Le taux de cette participation aux investissements sociaux sera défini dans les accords détaillés

стран, в которых эти зоны находятся.

19.3. Стороны ни в коем случае не могут заключать никакие соглашения ни с какими людьми, ассоциациями, физическими или юридическими лицами и ни с какими другими образованиями, участвующими (или достаточно обоснованно подозреваемыми в участии):

19.3.1. В сделках, касающихся алмазов, о которых говорится в пункте 19.2;

19.3.2. В какой-либо незаконной торговле алмазами в нарушение законов, принятых легитимным правительством.

19.4. Каждая из сторон обязана (в той мере, в которой эти процедуры применимы к данной стороне) полностью соблюдать Систему глобальной сертификации процесса Кимберли как она осуществляется соответствующими правительствами, а также все признанные дополнительные или альтернативные процедуры, касающиеся идентификации алмазов, не происходящих из зон конфликтов.

19.5. Любое нарушение положений настоящей статьи 19 составляет серьезное нарушение настоящего соглашения.

#### **СТАТЬЯ XX: ФИНАНСИРОВАНИЕ СОЦИАЛЬНЫХ ПРОЕКТОВ**

20.1. Новая компания обязуется инвестировать средства в проекты социального развития (куда могут входить проекты электрификации, снабжения питьевой водой, строительства школ и медицинских центров, улучшения жилищных условий и т. д.) в зонах, в которых будет работать Новая компания.

20.2. Размеры этого участия в социальных инвестициях должны быть определены в детальных соглашениях.

20.3. La Nouvelle Société fera tout son possible pour maintenir de bonnes relations avec les communautés locales dans les zones dans lesquelles elle va opérer.

#### ARTICLE XXI : EXCLUSIVITE

21.1. La MIBA s'engage à s'abstenir de négocier en toute circonstance avec une partie quelconque autre que le Partenaire au sujet de la recherche ou l'exploitation minière de diamants dans la zone des projets.

21.2. Toutefois, la MIBA pourra librement négocier des accords avec une tierce partie quelconque en ce qui concerne l'exploration et l'exploitation de tous gisements kimberlitiques de diamants et d'autres substances minérales dans la zone des projets.

#### ARTICLE XXII : LANGUE

Le présent Protocole d'accord a été rédigé en français et en russe. En cas de conflit entre les deux versions, la version française prévaudra.

#### ARTICLE XXIII : FORCE MAJEURE

23.1. Dans le cadre du présent Protocole d'Accord, la force majeure signifie tout événement échappant au contrôle raisonnable de la Partie qui l'invoque et qui présente pour celle-ci un caractère irrésistible et indépendant de sa volonté, y compris (*sans que cette énumération soit limitative*) :

23.1.1. vandalisme, émeutes, violence de gangs et activités criminelles ;

20.3. Новая компания делает всё возможное, чтобы поддерживать хорошие отношения с местными сообществами в зонах, в которых она будет.

#### СТАТЬЯ XXI: ИСКЛЮЧИТЕЛЬНОСТЬ

21.1. Компания МИБА обязуется ни при каких обстоятельствах не вести переговоров ни с какой стороной кроме Партнёров в связи с разведкой или разработкой алмазов в зонах проектов.

21.2. Однако компания МИБА может свободно вести переговоры с любыми третьими сторонами по поводу поиска и разработки любых кимберлитовых месторождений алмазов и месторождений других минеральных веществ в зонах проектов.

#### СТАТЬЯ XXII: ЯЗЫК

Настоящий протокол о соглашении оформлен на французском и русском языках. В случае противоречий между двумя версиями преимущество отдаётся французской версии.

#### СТАТЬЯ XXIII: ОБСТОЯТЕЛЬСТВА НЕПРЕОДОЛИМОЙ СИЛЫ

23.1. В рамках настоящего протокола о соглашении под обстоятельствами непреодолимой силы понимается любое событие, недоступное контролю стороны, которая на него ссылается, и являющееся для этой стороны непреодолимым и не зависящим от её воли, включая следующее (*не ограничиваясь перечисленным*):

23.1.1. вандализм, беспорядки, насилие со стороны преступных групп. криминальная деятельность;

23.1.2. révolution, invasion ou guerre (*déclarée ou non*) ;

23.1.2. революция, интервенция или война (*объявленная или необъявленная*);

23.1.3. insurrection, troubles civils, sabotage ou actions d'un ennemi public ;

23.1.3. восстание, гражданские волнения, саботаж или антиобщественные действия;

23.1.4. actions d'autorités militaires, policières ou civiles quelconques (*locales ou étrangères*), conformément à des lois en vigueur ou à venir ;

23.1.4. действия военных, полицейских, политических или гражданских властей (*местных или иностранных*) в соответствии с действующим или будущим законодательством;

23.1.5. épidémie, quarantaine et effondrement de la santé de membres-clefs du personnel ;

23.1.5. эпидемия, карантин или серьезное нездоровье лиц из руководящего состава персонала;

23.1.6. restriction de la libre circulation de personnes ou d'équipements en RDC ;

23.1.6. ограничение свободы передвижения людей или оборудования в Демократической Республике Конго;

23.1.7. retards ou restrictions relatifs à l'accès en RDC de membres-clefs du personnel expatrié des partenaires ;

23.1.7. задержки или ограничения, связанные с приездом в Демократическую Республику Конго лиц из руководящего состава иностранного персонала Партнёров;

23.1.8. restrictions au transfert de fonds et dividendes vers ou hors de la RDC ;

23.1.8. ограничения в отношении перевода средств и дивидендов в Демократическую Республику Конго или из Демократической Республики Конго;

23.1.9. interruption ou arrêt en ce qui concerne les sources habituelles de fourniture d'ouvriers, de matériaux, de carburant, de transport, d'électricité, d'eau et d'autres ressources et services nécessaires ;

23.1.9. приостановка или прекращение действия обычных источников рабочей силы, материалов, топлива, транспортных средств, электроэнергии, воды и прочих необходимых ресурсов и услуг;

23.1.10. conflits collectifs de travail, conflits sociaux, grèves, lock-out ou toute autre action sociale ; et

23.1.10. коллективные трудовые конфликты, социальные конфликты, забастовки, локауты и прочие действия социального характера;

23.1.11. tremblement de terre, tornade, tempête, inondation, incendie, pluies torrentielles ainsi que tout autre événement climatique ou environnemental défavorable.

23.1.11. землетрясение, торнадо, ураган, наводнение, пожар, ливневые дожди, а также любые другие неблагоприятные климатические или природные явления.

23.2. Au cas où l'une des Parties serait empêchée en raison de *force majeure* d'exercer un droit quelconque ou d'exécuter une obligation quelconque en vertu du présent Protocole d'Accord :

23.2. Если какая-либо из сторон из-за *обстоятельств непреодолимой силы* не сможет осуществить какие-либо свои права или выполнить какие-либо свои обязанности по настоящему протоколу о соглашении, то:

23.2.1 La Partie affectée par la force majeure sera dispensée de l'exécution de l'obligation en question tant que la situation de *force majeure* persiste ; et

23.2.1. сторона, оказавшаяся под действием *обстоятельств непреодолимой силы*, освобождается от необходимости выполнять свои обязанности на всё время действия *обстоятельств непреодолимой силы*; и

23.2.2. au cas où un droit aurait dû être exercé ou au cas où une obligation aurait dû être exécutée avant une date limite, le délai en question fera l'objet d'une extension d'une durée égale à celle de la *force majeure*.

#### ARTICLE XXIV : AMENDEMENTS

Aucun amendement de l'une quelconque des dispositions du Présent Protocole d'Accord, ni la renonciation par l'une des parties à un droit quelconque en vertu de cet Accord, ne seront valables, sauf en cas de constatation par écrit signée des représentants des parties dûment autorisés (*lequel amendement dûment signé sous forme d'avenant fera partie intégrante dudit Protocole d'Accord*).

#### ARTICLE XXV : DISSOLUTION DE LA NOUVELLE SOCIETE

La dissolution de la Nouvelle société ne peut être prononcée que dans le respect des dispositions légales prescrites en matière de dissolution et liquidation des sociétés en République Démocratique du Congo.

#### ARTICLE XXVI : REGLEMENT DES DIFFERENDS

Tous litiges ou différends découlant de l'exécution ou de l'interprétation du présent Protocole d'accord seront réglés, à défaut d'arrangement à l'amiable dans les 45 jours du moment de leur survenance, au moyen d'arbitrage conformément aux Règles d'arbitrage de la Chambre Internationale de Commerce - par trois arbitres nommés conformément à ces Règles. Le lieu d'arbitrage sera Paris, la langue d'arbitrage sera la langue française.

#### ARTICLE XXVII : LEGISLATION APPLICABLE

27.1. Le présent Protocole d'accord sera régi et interprété conformément aux dispositions de la loi

23.2.2. если какое-то право должно было быть реализовано или какая-то обязанность должна была быть выполнена до определённого срока, то этот срок продлевается на время, равное времени действия *обстоятельств непреодолимой силы*.

#### СТАТЬЯ XXIV: ИЗМЕНЕНИЯ

Любые изменения положений настоящего Протокола соглашения, любой отказ/какой-либо из Сторон от каких-либо прав, предусмотренных настоящим соглашением, действительны только если они оформлены как письменный документ, подписанный уполномоченными представителями сторон (указанные изменения, оформленные в виде дополнительного соглашения будут составлять неотъемлемую часть настоящего Протокола о соглашении).

#### СТАТЬЯ XXV: РОСПУСК НОВОЙ КОМПАНИИ

Решение о роспуске Новой компании может быть принято только при условии соблюдения законодательных положений, действующих в области роспуска и ликвидации предприятий в Демократической Республике Конго.

#### СТАТЬЯ XXVI: УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

Любые споры или разногласия, связанные с исполнением или толкованием настоящего протокола о соглашении, если они не смогут быть разрешены по обоюдному согласию в течение 45 дней с момента их возникновения должны разрешаться путем арбитража в соответствии с Правилами арбитража Международной торговой палаты – тремя арбитрами, назначенными согласно этим правилам. Местом арбитража должен быть Париж, языком арбитража должен быть французский.

#### СТАТЬЯ XXVII: ПОДЛЕЖАЩЕЕ ПРИМЕНЕНИЮ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО

27.1. Настоящий протокол о соглашении должен исполняться и толковаться в соответствии с

n° 007/2002 du 11 juillet 2002 portant Code Minier en République Démocratique du Congo, et de ses mesures d'exécution.

27.2. Toutes dispositions contraires aux stipulations dudit Code Minier seront réputées non écrites.

#### **ARTICLE XXVIII : CONTENU DES ACCORDS DETAILLES**

Les Parties au présent Protocole d'accord conviennent de conclure des accords détaillés sur les matières ci – après :

28.1. Un accord d'actionnaires entre la MIBA et les Partenaires lequel définira la structure de la Nouvelle Société y compris les modalités de fonctionnement de l'Assemblée Générale, du Conseil de Gérance et du Comité de Gestion de la Nouvelle Société;

28.2. Les principes directeurs d'un accord de commercialisation entre la Nouvelle Société et un sous-traitant éventuel ;

28.3. Les principes directeurs d'un accord de sous-traitance par les opérations mineures entre la nouvelle société et un sous-traitant éventuel ;

28.4. Les règles relatives aux transactions à effectuer entre la Nouvelle Société et un Actionnaire ou une de ses sociétés affiliées (*lesquelles règles se référeront aux mêmes conditions que celles à prévoir en matière de modification aux statuts requérant une majorité de 75% des votes*)

28.5. L'énumération des actes exigeant la majorité qualifiée de 2/3 lors de vote (75%) ;

28.6. Toutes autres affaires que les parties souhaitent régler entre elles

#### **ARTICLE XXIX : ENGAGEMENT D'EXECUTION DE BONNE FOI**

Les parties s'engagent à exécuter de bonne foi toutes actions en rapport avec le

положениями закона № 007/2002 от 11 июля 2002 г. о Горном Кодексе Демократической Республики Конго и его исполнительными мерами.

27.2. Все положения, противоречащие положениям указанного Горного Кодекса, являются недействительными.

#### **СТАТЬЯ XXVIII: СОДЕРЖАНИЕ ДЕТАЛЬНЫХ СОГЛАШЕНИЙ**

Стороны в настоящем Протоколе о соглашении договариваются о том, что они заключат детальные соглашения по следующим вопросам:

28.1. Акционерное соглашение между компанией МИБА и Партнёрами, в котором будет определена структура Новой компании, включая порядок работы общего собрания, Управляющего совета и Управляющего комитета Новой компании.

28.2. Основные принципы соглашения о рыночной реализации алмазов, которое может быть заключено между Новой компанией и возможным подрядчиком.

28.3. Основные принципы соглашения о подряде на горные работы, которое может быть заключено между Новой компанией и возможным подрядчиком.

28.4. Правила, касающиеся сделок, которые могут совершаться между Новой компанией и кем-либо из акционеров или какой-либо из аффилированных компаний (*в отношении этих правил должны действовать такие же условия, как условия, которые будут предусмотрены в отношении изменения устава компании, когда для принятия решения требуется 75 % голосов*).

28.5. Перечисление решений, для принятия которых требуется квалифицированное большинство в 2/3 голосов (75 %).

28.6. Любые другие вопросы, которые стороны захотят урегулировать между собой.

#### **СТАТЬЯ XXIX: ОБЯЗАТЕЛЬСТВО ДОБРОСОВЕСТНОСТИ**

Стороны обязуются добросовестно осуществлять любые действия, связанные с настоящим

présent protocole et signeront tous documents qui pourront être raisonnablement nécessaires en vue d'exécuter les dispositions du présent Protocole d'Accord et de leur donner plein effet ainsi qu'aux intentions des parties, telles que manifestées par les présentes clauses.

протоколом, и подписать любые документы, которые могут обоснованно потребоваться для исполнения положений настоящего протокола о соглашении и придания им официального статуса, а также для реализации намерений сторон как они изложены в настоящих положениях.

**ARTICLE XXX : DATE D'ENTREE EN VIGUEUR**

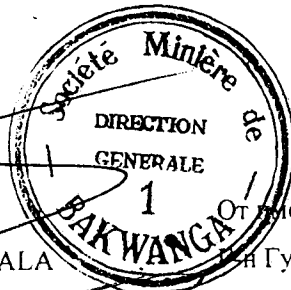
Le présent Protocole d'Accord entrera en vigueur à la date de sa signature par toutes les parties.

**СТАТЬЯ XXX: ДАТА ВСТУПЛЕНИЯ В СИЛУ**

Настоящий Протокол о соглашении вступит в силу с момента его подписания сторонами.

Pour la société MIBA :

Monsieur Gustave LUABEYA TSHITALA  
Monsieur Michel HAUBERT



От имени компании МИБА:

Г-н Густав ЛУАБЕЙЯ ЧИТАЛА  
Г-н Мишель Обер

Pour la société OAO Nijne-Lenskoye

Monsieur Vladimir KICHKIN

*Иск. государственн. № 248 от 23.11.2005 г.*

От имени ОАО НИЖНЕ-ЛЕНСКОЕ:

Г-н Владимир КЫЧКИН

*Иск. государственн. № 248 от 23.11.2005 г.*

Pour la société I & L CANADA LIMITED

Monsieur Leonid Khalfine

От имени компании I & L CANADA LIMITED

Г-н Леонид ХАЛЬФИН